

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1935-1936

Projet de Loi instituant le régime des quatre équipes dans les verreries à vitres automatiques.

(Voir les n^{os} 6, 35 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 26 mars 1936.)

ARTICLE PREMIER.

La présente loi est applicable aux personnes qui travaillent par équipes successives aux opérations nécessairement continues dans les verreries à vitres produisant par des machines automatiques, du verre à vitres ou du verre ayant les mêmes caractéristiques et n'en différant que par l'épaisseur et les autres dimensions.

Sera considérée comme opération nécessairement continue, toute opération qui, en raison du caractère automatique et continu de l'alimentation en verre fondu et du fonctionnement des machines, est nécessairement effectuée sans interruption à aucun moment du jour, de la nuit et de la semaine.

ART. 2.

Les travailleurs appelés au bénéfice de la présente loi devront être occupés suivant un système comportant au moins quatre équipes et la durée du travail effectif de ces personnes ne pourra excéder une moyenne de quarante-deux heures par semaine, calculée sur une période de quatre semaines ou moins.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1935-1936

Wetsontwerp strekkende tot de instelling van het regime der vier ploegen in de automatische vensterglasblazerijen.

(Zie de n^{rs} 6, 35 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 26 Maart 1936.)

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet is toepasselijk op de personen, die bij wisselploegen gebezigd worden aan de bewerkingen, welke noodzakelijk doorlopend zijn in de vensterglasblazerijen, die door middel van automatische machines vensterglas of glas voortbrengen, dat dezelfde eigenschappen heeft en daarvan slechts door de dikte en de andere afmetingen verschilt.

Wordt aangezien als bewerking, die noodzakelijk doorlopend is, elke bewerking, die, wegens den automatischen en doorlopenden aard van de voortbrenging van gegoten glas en van de werking der machines noodzakelijk dient gedaan, zonder dat ze op eender welk oogenblik van den dag, van den nacht en van de week wordt onderbroken.

ART. 2.

De arbeiders, geroepen om het voordeel dezer wet te genieten, dienen gebezigd naar een stelsel bestaande uit minstens vier ploegen en de werkelijke arbeid dier personen mag een gemiddeld van twee en veertig uren per week, berekend op een tijdruimte van vier weken of minder, niet overschrijden.

Toutefois, pour le calcul de cette moyenne, il pourra être fait usage d'un nombre inférieur à quatre semaines.

Un arrêté ministériel, après consultation des organisations patronales et ouvrières intéressées, déterminera le nombre.

ART. 3.

La durée du poste de travail du personnel ne pourra jamais excéder huit heures.

La durée du repos compris entre deux postes de la même équipe ne sera pas inférieure à seize heures, sauf en cas de nécessité, à l'occasion du changement périodique de l'horaire des équipes.

ART. 4.

Les limites énoncées aux articles 2 et 3 pourront être dépassées et la période de repos prévue au second alinéa de l'article 3 pourra être réduite mais uniquement dans la mesure nécessaire en vue d'éviter qu'une entrave sérieuse ne soit apportée à la marche normale de l'établissement :

a) en cas d'accident survenu ou imminent; en cas de travaux d'urgence à effectuer aux machines ou à l'outillage ou en cas de force majeure;

b) pour faire face à l'absence imprévue d'une ou plusieurs personnes d'une équipe.

Indépendamment des repos prévus par la loi du 17 juillet 1905, des congés compensatoires seront accordés au personnel ayant effectué des heures supplémentaires en vertu du présent article.

Ces congés auront une durée égale aux heures supplémentaires effectuées et devront être accordés dans la quinzaine qui suivra ces prestations.

Voor de berekening van dit gemiddelde zal, evenwel, gebruik mogen gemaakt worden van een minder getal dan vier weken.

Een ministerieel besluit zal, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersverenigingen, het aantal bepalen.

ART. 3.

De duur van den werkpost van het personeel, waarvan sprake, mag in geen geval acht uren overschrijden.

De rusttijd, begrepen tusschen twee posten van dezelfde ploeg, mag niet minder dan zestien uren bedragen, behoudens wanneer zulks noodig is, ter gelegenheid van de periodieke verandering van den uurrooster der ploegen.

ART. 4.

De bij de artikelen 2 en 3 vermelde beperkingen mogen worden overschreden en de bij de tweede alinea van artikel 3 voorziene rusttijd mag worden verminderd, maar uitsluitend naar gelang zulks noodig is ten einde te voorkomen dat de normale gang van de inrichting op een ernstige wijze zou worden gehinderd :

a) in geval van een overkomen of dreigend ongeval; in geval van werken die aan de machines of aan de werktuigen dringend moeten worden gedaan of bij overmacht;

b) om in de onvoorziene afwezigheid van een of meer personen van een ploeg te voorzien.

Buiten de bij de wet van 17 Juli 1905 voorziene rusttijden, dienen er aan het personeel, dat krachtens dit artikel aanvullende uren heeft gewerkt, ter vergelding verloftijden toegestaan.

Deze verloftijden zullen evenlang zijn als de gedane aanvullende uren en moeten binnen de veertien dagen, die op bedoelde prestaties volgen, worden verleend.

ART. 5.

La diminution de la durée du travail résultant de l'application de la présente loi ne peut, en aucun cas, entraîner une diminution du salaire.

ART. 6.

Dans les exploitations considérées à l'article 1^{er}, chaque chef d'entreprise a l'obligation d'indiquer par voie d'avis affiché d'une manière apparente dans l'établissement et indépendamment des obligations résultant pour lui de la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, les heures du commencement et de la fin du travail de chaque équipe.

Tout changement au régime ainsi défini sera porté à la connaissance des travailleurs intéressés vingt-quatre heures d'avance au moins, à l'aide d'un avis affiché dans les mêmes conditions.

Les avis seront datés et signés; ils indiqueront la date de l'entrée en vigueur du régime ou du changement de régime qui s'y trouve énoncé.

Ils doivent être rédigés, soit en français, soit en flamand, soit en allemand, ou en plusieurs de ces langues, de manière à être compris par tous les travailleurs intéressés.

Tout travailleur intéressé a le droit d'en prendre copie.

Lorsqu'un régime ou un changement de régime aura cessé d'être en vigueur, l'avis qui s'y rapporte devra être conservé pendant une année.

ART. 7.

Les chefs d'entreprises en cause consigneront, au fur et à mesure, dans un registre spécial, les heures supplémentaires ou fractions d'heures supplémentaires pendant lesquelles ils

ART. 5.

De wegens toepassing dezer wet veroorzaakte korting van arbeidsduur mag, in geen geval, loonsvermindering ten gevolge hebben.

ART. 6.

In de bij artikel 1 bedoelde bedrijven, is ieder bedrijfshoofd verplicht door middel van zichtbaar in de inrichting opgehangen aanplakbrieven, en buiten de verplichtingen hem ingevolge de wet van 15 Juni 1896 betreffende de werkplaatsreglementen opgelegd, de uren bekend te maken, waarop elke ploeg begint en ophoudt te werken.

Elke verandering aan het alzo vastgesteld regime zal minstens vier en twintig uren op voorhand door middel van een aanplakbrief onder dezelfde voorwaarden ter kennis van de betrokken arbeiders worden gebracht.

Dé aanplakbrieven dienen gedateerd en ondertekend; zij dienen den datum op te geven, waarop het regime of de verandering van het daarop vermeld regime zal in werking treden.

Zij moeten 'tzij in 't Fransch, 'tzij in 't Nederlandsch, 'tzij in 't Duitsch, of in verschillende van die talen, worden opgemaakt, zoodat ze door al de betrokken arbeiders kunnen worden begrepen.

Ieder betrokken arbeider heeft het recht er een afschrift van te nemen.

Wanneer een regime of een verandering van regime niet meer in voege is, moet de daarmee in verband staande aanplakbrief gedurende een jaar worden bewaard.

ART. 7.

De betrokken bedrijfshoofden dienen naar verloop, in een speciaal register, de aanvullende uren of gedeelten van aanvullende uren, waarin zij bij uitzondering onder de bij artikel 4 voor-

auront fait travailler exceptionnellement dans les conditions prévues à l'article 4, en même temps que le nombre des travailleurs qui auront été ainsi occupés et les périodes de congés compensatoires leur accordées.

Ils se conformeront, en outre, à toutes autres dispositions établies par arrêté royal en vue du contrôle.

ART. 8.

La surveillance de l'exécution de la présente loi sera assurée par les fonctionnaires chargés de l'application de la loi du 14 juin 1921 sur la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

ART. 9.

Les fonctionnaires désignés à l'article précédent ont la libre entrée des établissements désignés à l'article 1^{er}.

Les chefs d'entreprises, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation de la loi.

Communication leur sera donnée, à leur demande, du registre dont la tenue est prescrite par l'article 7, ainsi que des avis dont il est question à l'article 6 et qui sont relatifs à des régimes abolis.

En cas d'infraction à la loi, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux, qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant, à peine de nullité.

ART. 10.

Les chefs d'entreprises, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui au-

ziene voorwaarden hebben doen werken, evenals het aantal arbeiders in te schrijven, die zij alzoo hebben gebezigd alsmede de hun ter vergelding toegestane verloftijden.

Zij moeten, daarenboven, al de andere bij koninklijk besluit met het oog op de controle vastgestelde bepalingen naleven.

ART. 8.

Het toezicht aangaande de uitvoering van deze wet zal door de ambtenaren, belast met de toepassing van de wet dd. 14 Juni 1921 betreffende den acht-urendag en de acht-en-veertig uren-week, worden verzekerd, onverminderd de verplichtingen, die aan de gerechtelijke politie-officieren zijn opgelegd.

ART. 9.

De in voorgaand artikel aangeduide ambtenaren hebben vrijen toegang tot de in artikel 1 opgegeven inrichtingen.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders, opzichters en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verschaffen, die zij vragen om zich van de naleving der wet te vergewissen.

Op hun verzoek, moeten hun het register, waarvan het bijhouden bij artikel 7 is voorgeschreven, alsmede de aanplakbrieven, waarvan in artikel 6 sprake en die op de afgeschafte regimes betrekking hebben, ter inzage worden gegeven.

In geval van inbreuk op de wet, maken vermelde ambtenaren processen-verbaal op, die tot levering van het tegenbewijs dienen geloofd.

Een afschrift van het proces-verbaal dient, binnen de acht en veertig uren, op straf van nietigheid, aan den overtreder overgemaakt.

ART. 10.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs, zaakvoerders of opzichters,

ront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue de son exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

Il en sera de même des chefs d'entreprises, patrons, directeurs ou gérants qui ne se seront pas conformés aux dispositions de l'article 5.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés, sans que la somme des peines puisse excéder 2,000 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées sans que le total des amendes puisse dépasser 4,000 francs.

ART. II.

Les chefs d'entreprises, patrons, propriétaires, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. I2.

Les chefs d'entreprises, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu aux prescriptions des articles 6 et 7 ou des arrêtés prévus à l'article 7

die, in strijd met de voorschriften van deze wet of van de met het oog op de uitvoering er van gegeven besluiten, zullen hebben doen of laten werken, zullen gestraft worden met een geldboete van 26 tot 200 frank of met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

Hetzelfde geldt voor de bedrijfs-
hoofden, werkgevers, directeurs of zaakvoerders, die de bepalingen van artikel 5 niet zullen hebben nageleefd.

De straf zal zoo dikwijls worden toegepast als er personen werden ge-
bezigd in overtreding van de wet of de besluiten, zonder dat de som der straffen 2,000 frank mag overschrijden.

Bij herhaling binnen het jaar, te rekenen van de voorgaande veroordeeling, zullen de straffen worden verdubbeld zonder dat het totaal der geldboeten 4,000 frank mag overschrijden.

ART. II.

De bedrijfshoofden, werkgevers, eigenaars, directeurs, zaakvoerders, opzichters of arbeiders die het krachtens deze wet georganiseerd toezicht hebben gehinderd, zullen met een geldboete van 26 tot 200 frank of met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand worden gestraft, onverminderd indien er aanleiding toe bestaat, de toepassing van de bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek voorgeschreven straffen.

Bij herhaling binnen het jaar, te rekenen van de voorafgaande veroordeeling, zal de straf worden verdubbeld.

ART. I2.

De bedrijfshoofden, werkgevers, directeurs of zaakvoerders, die de voorschriften van de artikelen 6 en 7 of van de bij artikel 7 voorziene besluiten

seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 13.

Les chefs d'entreprises sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, gérants ou préposés à la surveillance ou à la direction.

ART. 14.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

ART. 15.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 16.

La présente loi entrera en vigueur à l'expiration d'un terme d'un an à dater de sa publication au *Moniteur*.

ART. 17.

La loi du 14 juin 1921, instituant la journée de huit heures et la semaine

zullen hebben overtreden, zullen met een geldboete van 26 tot 200 frank worden gestraft.

Bij herhaling binnen het jaar, te rekenen van de voorafgaande veroordeeling, zal de straf worden verdubbeld.

ART. 13.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk verantwoordelijk voor het betalen van de boeten uitgesproken ten laste van hun directeurs, zaakvoerders of aangestelden, met het toezicht en het bestuur belast.

ART. 14.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zullen het hoofdstuk VII en artikel 85 van het boek I van dit Wetboek op de bij deze wet voorziene overtredingen toepasselijk zijn.

Nochtans, zal artikel 85 van vermeld Wetboek bij herhaling niet worden toegepast.

ART. 15.

De openbare rechtsvordering, die uit een overtreding van de bepalingen dezer wet voortvloeit, zal na een vol jaar, te rekenen van den dag, waarop de overtreding werd begaan, verjaard zijn.

ART. 16.

Deze wet treedt in werking na verloop van één jaar, te rekenen van hare bekendmaking in den *Moniteur*.

ART. 17.

De wet van 14 Juni 1921 tot invoering van den achtùrendag en de acht-

de quarante-huit heures, est abrogée en ce qui concerne les entreprises assujetties à la présente loi et pour autant que les dispositions de celle-ci soient pratiquement inconciliables avec la réglementation générale de la durée du travail en vigueur jusqu'ici.

Bruxelles, le 26 mars 1936.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

en-veertig urenweek wordt ingetrokken wat de onder de toepassing dezer wet vallende bedrijven betreft, en voor zoover de bepalingen ervan in de praktijk onvereinigbaar zijn met de algemeene reglementeering van den tot nog toe in voege zijnden arbeidsduur.

Brussel, 26 Maart 1936.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

L. MUNDELEER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. HOUSIAUX.

A. VAN HOECK.